**Name:**והושיע,Vehoshiya‘

**Introduction:**

This string of verses is recited before the Song of the Sea. In Jewish tradition, the verses Exodus 14:30-31, beginning *Adonai rescued (Vayyosha‘) on that*day, are considered an introduction to the Song of the Sea (which starts properly in Exodus 15:1, the next verse). The verses in the string presented here all contain at least one word that is a form from the root *yud-shin-‘ayin*“to rescue,” like the verb “Vayyosha‘” in Exodus 14:30. We have colored this word (or these words) in red in each verse.

**Name:**והושיע,Vehoshiya‘

**Category:**Liturgy

**Sub-Category:** Biblical verses

**Genre:**Introduction to Torah-reading

**Occasion:** Shabbat Beshallaḥ

**Composer**: N/A (Biblical Verses)

**Liturgical Slot:** In the middle of the *parasha*, before the reading of Exodus 14:30 (Vayyosha‘ Adonai, the opening to the Song of the Sea)

**Source:** Vilna Siddur, Volume 1, page 410

|  |  |
| --- | --- |
| וְהוֹשִׁ֧עַ יְהֹוָ֛ה אֶת־אָֽהֳלֵ֥י יְהוּדָ֖ה בָּרִֽאשֹׁנָ֑ה לְמַ֨עַן לֹֽא־תִגְדַּ֜ל תִּפְאֶ֣רֶת בֵּית־דָּוִ֗יד וְתִפְאֶ֛רֶת יֹשֵׁ֥ב יְרֽוּשָׁלִַ֖ם עַל־יְהוּדָֽה׃ | Vehoshiya‘ adonai et aholē yehuda barishona, lema‘an lo tiḡdal tif’eret bet david vetif’eret yoshev yerushalayim ‘al yehuda. |
| Adonai also shall rescue the tents of Judah first, so that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem will be not magnified above Judah. (Zechariah 12:7) | |
| וְֽהוֹשִׁיעָ֞ם יְהֹוָ֧ה אֱלֹֽהֵיהֶ֛ם בַּיּ֥וֹם הַה֖וּא כְּצֹ֣אן עַמּ֑וֹ כִּ֚י אַבְנֵי־נֵ֔זֶר מִֽתְנוֹסְס֖וֹת עַל־אַדְמָתֽוֹ׃ | Vehoshi‘am adonai elohehem bayyom hahu ketson ‘ammo, ki avnē nezer mitnosesot ‘al admato. |
| And Adonai their God shall rescue them in that day as the flock of his people; for they shall be as the stones of a crown, glittering over his land. (Zechariah 9:16) | |
| וְגִבַּרְתִּ֣י ׀ אֶת־בֵּ֣ית יְהוּדָ֗ה וְאֶת־בֵּ֤ית יוֹסֵף֙ אוֹשִׁ֔יעַ וְהֽוֹשְׁבוֹתִים֙ כִּ֣י רִֽחַמְתִּ֔ים וְהָי֖וּ כַּֽאֲשֶׁ֣ר לֹֽא־זְנַחְתִּ֑ים כִּ֗י אֲנִ֛י יְהֹוָ֥ה אֱלֹֽהֵיהֶ֖ם וְאֶֽעֱנֵֽם׃ | Veḡibbarti et bet yehuda ve’et bet yosef oshiya‘ vehoshevotim ki riḥamtim vehayu ka’asher lo zenaḥtim, ki ani adonai elohehem ve’e‘enem. |
| And I will make the House of Judah mighty, and I will rescue the House of Joseph, and I will bring them back, for I have compassion upon them, and they shall be as though I had not cast them off; for I am Adonai their God, and I will hear them. (Zechariah 10:6) | |
| וּתְשׁוּעַ֣ת צַ֭דִּיקִ֖ים מֵֽיְהֹוָ֑ה מָֽ֝עוּזָּ֗ם בְּעֵ֣ת צָרָֽה׃ | Utshu‘at tsaddiḳim me’adonai, ma‘uzzam be‘et tsara. |
| The rescue of the righteous is from Adonai; he is their stronghold in the time of trouble. (Psalms 37:39) | |
| וַ֥יַּעְזְרֵ֥ם יְהֹוָ֗ה וַֽיְפַ֫לְּטֵ֥ם יְפַלְּטֵ֣ם מֵֽ֭רְשָׁעִ֖ים וְיֽוֹשִׁיעֵ֑ם כִּי־חָ֥סוּ בֽוֹ׃ | Vayya‘zerem adonai vayfalletem, yefalletem meresha‘im veyoshi‘em ki ḥasu vo. |
| Adonai helps them, and delivers them; he delivers them from the wicked, and rescues them, because they have taken refuge in him. (Psalms 37:40) | |
| וַֽ֭יּוֹשִׁיעֵ֖ם מִיַּ֣ד שׂוֹנֵ֑א וַ֝יִּגְאָלֵ֗ם מִיַּ֥ד אוֹיֵֽב׃ | Vayyoshi‘em miyad sonē, vayyiḡ’alem miyyad oyev. |
| And he rescued them from the hand of the one that hated them, and redeemed them from the hand of the enemy. (Psalms 106:10) | |
| וַֽ֭יּוֹשִׁיעֵ֖ם לְמַ֣עַן שְׁמ֑וֹ לְ֝הוֹדִ֗יעַ אֶת־גְּבֽוּרָתֽוֹ׃ | Vayyoshi‘em lema‘an shemo, lehodiya‘ et gevurato. |
| He rescued them for his name’s sake, so that he might make his mighty power be known. (Psalms 106:8) | |
| יִשְׂרָאֵל֙ נוֹשַׁ֣ע בַּֽיֹהוָ֔ה תְּשׁוּעַ֖ת עֽוֹלָמִ֑ים לֹֽא־תֵבֹ֥שׁוּ וְלֹֽא־תִכָּלְמ֖וּ עַד־ע֥וֹלְמֵי עַֽד׃ | Yisra’el nosha‘ badonai teshu‘at ‘olamim, lo tevoshu velo tikkalemu ‘ad ‘olemē ‘ad. |
| O Israel, you are rescued by Adonai with an everlasting rescue; you shall not be ashamed nor confounded world without end. (Isaiah 45:17) | |